



MANITOBA

THE PROFESSIONAL HOME ECONOMISTS ACT

C.C.S.M. c. H70

LOI SUR LES CONSEILLERS EN ÉCONOMIE DOMESTIQUE

c. H70 de la *C.P.L.M.*

As of 2017-08-19, this is the most current version available. It is current for the period set out in the footer below.

Le texte figurant ci-dessous constitue la codification la plus récente en date du 2017-08-19. Son contenu était à jour pendant la période indiquée en bas de page.

LEGISLATIVE HISTORY***The Professional Home Economists Act***, C.C.S.M. c. H70

Enacted by	Proclamation status (for provisions in force by proclamation)
SM 1989-90, c. 92	
Amended by	
SM 1997, c. 42, s. 21	not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 8, s. 23
SM 2002, c. 18, s. 68	in force on 1 Jan 2005 (Man. Gaz.: 1 Jan 2005)
SM 2008, c. 42, s. 48	
SM 2013, c. 48, s. 11	in force on 1 Jan 2014

HISTORIQUE***Loi sur les conseillers en économie domestique***, c. H70 de la C.P.L.M.

Édictée par	État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation
L.M. 1989-90, c. 92	
Modifiée par	
L.M. 1997, c. 42, art. 21	non proclamé, mais abrogé par L.M. 2005, c. 8, art. 23
L.M. 2002, c. 18, art. 68	en vigueur le 1 ^{er} janv. 2005 (Gaz. du Man. : 1 ^{er} janv. 2005)
L.M. 2008, c. 42, art. 48	
L.M. 2013, c. 48, art. 11	en vigueur le 1 ^{er} janv. 2014

CHAPTER H70

THE PROFESSIONAL HOME ECONOMISTS ACT

TABLE OF CONTENTS

Section

PART I INTERPRETATION AND INCORPORATION

- 1 Definitions
- 2 Corporate status and powers

PART II BOARD OF DIRECTORS

- 3 Board to manage affairs, appointment or election
- 4 By-laws
- 5 Regulations

PART III MEMBERSHIP

- 6 Register and rosters
- 7 Recovery of fees prohibited
- 8 Inspection of register
- 9 Effect of registration, honorary
- 10 Conditional certificates
- 11 Statement of registration as evidence
- 12 Conditional registration
- 13 Removal and restoration of names to register
- 14 Employer's responsibility
- 15 Offence
- 16 Review of qualifications
- 17 Membership certificate
- 18 Standard of education
- 19 Fraudulent misrepresentation

PART IV COMPLAINTS COMMITTEE

- 20 Establishment of committee
- 21 Rules and terms of office
- 22 Informal resolution of complaints

CHAPITRE H70

LOI SUR LES CONSEILLERS EN ÉCONOMIE DOMESTIQUE

TABLE DES MATIÈRES

Article

PARTIE I INTERPRÉTATION ET CONSTITUTION EN CORPORATION

- 1 Définitions
- 2 Statut et pouvoirs de l'Association

PARTIE II CONSEIL D'ADMINISTRATION

- 3 Administrateurs chargés de la gestion des affaires internes
- 4 Règlements administratifs
- 5 Règlements

PARTIE III MEMBRES

- 6 Registre et listes
- 7 Recouvrement d'honoraires interdit
- 8 Consultation du registre
- 9 Effet de l'inscription et membres honoraires
- 10 Certificats conditionnels
- 11 Preuve prima facie
- 12 Inscription conditionnelle
- 13 Radiation du registre et réinscription
- 14 Responsabilité de l'employeur
- 15 Infractions
- 16 Examen des compétences
- 17 Certificat d'inscription
- 18 Niveau de formation
- 19 Déclaration frauduleuse

PARTIE IV COMITÉ DES PLAINTES

- 20 Création du comité des plaintes
- 21 Règles de procédure et mandat
- 22 Règlement informel des plaintes

PART V
INVESTIGATION OFFICER

- 23 Appointment of investigation officer
- 24 Complaints and matters referred to officer
- 25 Preliminary investigation
- 26 Production of books and documents,
attendance of member
- 27 Court order to produce documents
- 28 Investigation of further matters
- 29 Action after preliminary investigation
- 30 Appeal to discipline committee
- 31 Suspension of member

PART VI
DISCIPLINE COMMITTEE

- 32 Establishment of committee
- 33 Appeal by complainant
- 34 Inquiry
- 35 Disciplinary actions costs

PART VII
APPEALS

- 36 Form of appeal
- 37 Record of previous proceedings and action
by president
- 38 Suspension pending appeal, application to
remove suspension
- 39 Proceedings and action by board
- 40 Appeal to Court of Queen's Bench

PART VIII
GENERAL

- 41 Exemption from civil liability
- 42 Publication of suspension or revocation
- 43 Retention of counsel
- 44 Unauthorized use of title, penalty,
limitation of actions, stay of proceedings
- 45 Single act of unauthorized practice
- 46 Exemptions for students and dietitians
- 47 Conflict with Corporations Act
- 48 Confidentiality of information
- 49 C.C.S.M. reference
- 50 Commencement of Act

PARTIE V
AGENT CHARGÉ DES INVESTIGATIONS

- 23 Nomination de l'agent chargé des
investigations
- 24 Renvoi des plaintes à l'agent et autres
affaires
- 25 Investigation préliminaire
- 26 Production de documents
- 27 Ordonnance de production de documents
- 28 Investigation sur les questions incidentes
- 29 Mesure postérieure à l'investigation
préliminaire
- 30 Appel au comité de discipline
- 31 Suspension d'un membre

PARTIE VI
COMITÉ DE DISCIPLINE

- 32 Création du comité de discipline
- 33 Appel du plaignant
- 34 Enquête et audiences
- 35 Mesure disciplinaire et frais

PARTIE VII
APPELS

- 36 Appel au conseil et motifs de l'appel
- 37 Dossier de la cause et mesures prises par le
président
- 38 Suspension pendant l'appel et motion en
vue de la levée de la suspension
- 39 Examen de la décision et mesures prises
par le conseil
- 40 Appel à la Cour du Banc de la Reine

PARTIE VIII
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- 41 Immunité
- 42 Publication des suspensions et des
révocations
- 43 Personnel
- 44 Utilisation non autorisée du titre et peine
- 45 Acte unique d'exercice illégal
- 46 Exemptions relatives aux diététistes et aux
étudiants
- 47 Incompatibilité avec la *Loi sur les
corporations*
- 48 Renseignements confidentiels
- 49 *Codification permanente*
- 50 Entrée en vigueur

CHAPTER H70

THE PROFESSIONAL HOME ECONOMISTS ACT

(Assented to March 15, 1990)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

PART I

INTERPRETATION AND INCORPORATION

Definitions

1 In this Act,

"association" means the Manitoba Association of Home Economists incorporated under this Act; (« Association »)

"board" means the board of directors of the association; (« conseil »)

"by-laws" means the by-laws of the association; (« règlements administratifs »)

"certificate" means a certificate of registration issued under this Act; (« certificat »)

CHAPITRE H70

LOI SUR LES CONSEILLERS EN ÉCONOMIE DOMESTIQUE

(Sanctionnée : le 15 mars 1990)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

PARTIE I

INTERPRÉTATION ET CONSTITUTION EN CORPORATION

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **administrateur** » Membre du conseil. ("director")

« **agent chargé des investigations** » L'agent chargé des investigations nommé en vertu de la partie V. ("investigation officer")

« **Association** » L'Association des conseillers en économie domestique du Manitoba constituée en corporation en vertu de la présente loi. ("association")

« **certificat** » Certificat d'inscription délivré en vertu de la présente loi. ("certificate")

"complaints committee" means the complaints committee established under Part IV; (« comité des plaintes »)

"director" means a member of the board; (« administrateur »)

"discipline committee" means the discipline committee established under Part VI; (« comité de discipline »)

"inquiry" means an inquiry before the discipline committee under Part VI; (« enquête »)

"investigation officer" means the investigation officer appointed under Part V; (« agent chargé des investigations »)

"practice of home economics" includes every act with or without reward which has as its objective the discovery, integration and application of physical and social science principles for the purpose of enhancing the quality of people's daily lives and, without restricting the generality of the foregoing, includes the act of advising individuals, families, organizations and businesses, disseminating information, planning, conducting and evaluating educational programs and conducting research related to

(a) knowledge and skills required for satisfying basic needs for food, clothing, shelter and human relationships,

(b) consumer goods and services,

(c) management of individual and family resources, and

(d) public and private sector policies and programs affecting the well-being of individuals and families; (« exercice de l'économie domestique »)

"president" means the president of the association; (« président »)

« **comité de discipline** » Le comité de discipline créé en vertu de la partie VI. ("discipline committee")

« **comité des plaintes** » Le comité des plaintes créé en vertu de la partie IV. ("complaints committee")

« **conseil** » Le conseil d'administration de l'Association. ("board")

« **conseiller en économie domestique** » Personne qui a une formation en économie domestique. ("professional home economist")

« **enquête** » Enquête que tient le comité de discipline en vertu de la partie VI. ("inquiry")

« **exercice de l'économie domestique** » Est assimilé à l'exercice de l'économie domestique chaque acte, rémunéré ou non, qui a pour but la découverte, l'intégration et l'application de principes de science physique et sociale afin que soit améliorée la qualité de vie. Sont inclus dans la présente définition l'acte qui consiste à conseiller des particuliers, des familles, des organismes et des entreprises, à diffuser des renseignements, à planifier, à mener et à évaluer des programmes éducatifs et à mener des recherches ayant trait :

a) à la connaissance et aux compétences requises afin que les besoins de base relatifs à la nourriture, aux vêtements, au logement et aux relations humaines soient satisfaits;

b) aux biens et aux services de consommation;

c) à la gestion des ressources individuelles et familiales;

d) aux politiques du secteur public et privé et aux programmes qui ont une incidence sur les particuliers et les familles. ("practice of home economics")

« **inscription** » Inscription d'une personne à titre de conseiller en économie domestique. ("registration")

« **inscrit** » Inscrit au registre. ("registered")

"professional home economist" means a person who is trained in the practice of home economics; (« conseiller en économie domestique »)

"public representative" means a person who

(a) is not a member or former member of the association or a parent, spouse, common-law partner, brother, sister or child of a member,

(b) is not employed by a member of the association, and

(c) is not an officer or employee of, and does not have a pecuniary interest in, a firm or corporation that carries on the practice of home economics; (« représentant du public »)

"register" means the register of the association; (« registre »)

"registered" means entered in the register; (« inscrit »)

"registrar" means the registrar of the association; (« registraire »)

"registration" means registration as a professional home economist under this Act; (« inscription »)

"roster" means a roster of members of the association maintained under this Act. (« liste »)

S.M. 2013, c. 48, s. 11.

Corporate status and powers

2 The Manitoba Association of Home Economists is continued as a body corporate under that name and, subject to the provisions of this Act and *The Corporations Act*, has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person.

« **liste** » Liste des membres de l'Association tenue en vertu de la présente loi. ("roster")

« **président** » Le président de l'Association. ("president")

« **registraire** » Le registraire de l'Association. ("registrar")

« **registre** » Le registre de l'Association. ("register")

« **règlements administratifs** » Les règlements administratifs de l'Association. ("by-laws")

« **représentant du public** » Toute personne qui remplit les conditions suivantes :

a) elle n'est pas membre ni ex-membre de l'Association et n'a aucun lien de parenté avec un membre, que ce soit à titre de père, de mère, de conjoint, de conjoint de fait, de frère, de sœur ou d'enfant;

b) elle ne travaille pas pour le compte d'un membre de l'Association;

c) elle n'est pas dirigeante ni employée d'une firme ou d'une corporation qui travaille dans le domaine de l'économie domestique et n'y est pas financièrement intéressée. ("public representative")

L.M. 2013, c. 48, art. 11.

Statut et pouvoirs de l'Association

2 L'Association des conseillers en économie domestique du Manitoba est prorogée à titre de personne morale sous cette dénomination et, sous réserve des autres dispositions de la présente loi et des dispositions de la *Loi sur les corporations*, jouit de la capacité, des droits, des pouvoirs et des privilèges d'une personne physique.

PART II

BOARD OF DIRECTORS

Board to manage affairs

3(1) The affairs of the association shall be managed by a board consisting of 12 directors or such larger number of directors as the by-laws may provide.

Appointment or election of directors

3(2) The directors are to be elected or appointed in accordance with the by-laws. Two of them must be public representatives.

First directors

3(3) The officers of the association in office on the coming into force of this Act shall be the first directors of the association under this Act and shall continue in office until their successors are appointed or elected under this Act.

Quorum

3(4) A majority of the directors constitutes a quorum for the transaction of business.

S.M. 2013, c. 48, s. 11.

By-laws

4(1) The board may make by-laws, not inconsistent with any other provision of this Act,

(a) prescribing the various annual and other fees payable by members of the association and applicants for membership in the association, fixing the amounts thereof and providing for their collection;

(b) prescribing the number of directors required to constitute the board, specifying whether the directors are to be appointed or elected and the manner of their appointment or election;

PARTIE II

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Gestion des affaires internes

3(1) Les affaires internes de l'Association sont gérées par un conseil composé de 12 administrateurs ou d'un plus grand nombre d'administrateurs fixé par règlement administratif.

Nomination ou élection des administrateurs

3(2) Les administrateurs sont nommés ou élus selon les dispositions des règlements administratifs. Deux d'entre eux doivent être représentants du public.

Premiers administrateurs

3(3) Les dirigeants de l'Association en fonction au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi sont les premiers administrateurs de l'Association en vertu de la présente loi. Ils exercent leurs fonctions jusqu'à ce que leurs successeurs soient élus ou nommés en vertu de la présente loi.

Quorum

3(4) La majorité des administrateurs constitue le quorum.

L.M. 2013, c. 48, art. 11.

Règlements administratifs

4(1) Le conseil peut, par règlements administratifs compatibles avec les dispositions de la présente loi :

a) fixer les montants, notamment les cotisations annuelles, payables par les membres de l'Association et les personnes qui demandent leur admission à l'Association et prévoir les modalités de recouvrement de ces montants;

b) fixer le nombre d'administrateurs qui constituent le conseil et préciser si ces derniers sont élus ou nommés ainsi que les modalités de leur nomination ou de leur élection;

(c) fixing and regulating the time and place of and the manner of calling and conducting annual and special general meetings of the association and meetings of the board;

(d) providing for the organization of regional and other divisions of the association;

(e) prescribing the terms of office of members of the board and the manner in which vacancies on the board may be filled;

(f) for developing, establishing and maintaining standards of professional ethics among the members of the association;

(g) creating one or more classes of membership in the association and prescribing the rights, privileges and obligations of the members of each class;

(h) governing the acquisition, management and disposal of the property of the association and the conduct and management of the affairs of the association;

(i) providing for the appointment and removal of agents, officers and employees of the association and their functions, duties and remuneration, and the security, if any, to be given by them to the association;

(j) establishing such standing and special committees as the board deems necessary for carrying out the business of the association;

(k) generally for facilitating all matters deemed by the board to be necessary or desirable for the administration of the association and for promoting the welfare of the association, its members and the profession of home economics;

(l) for promoting the professional development and continuing education of the members of the association;

(m) for establishing and awarding scholarships and prizes;

(n) designating the head office of the association;

c) fixer la date, l'heure et le lieu des assemblées générales annuelles et extraordinaires de l'Association ainsi que des réunions du conseil, et régler le mode de convocation à ces assemblées et à ces réunions ainsi que leur déroulement;

d) prévoir l'organisation de sections, régionales ou autres, de l'Association;

e) établir la durée du mandat des membres du conseil et la manière dont les vacances au sein du conseil peuvent être comblées;

f) formuler et établir des normes déontologiques à l'intention des membres de l'Association et les faire respecter;

g) créer des catégories de membres et fixer les droits, les privilèges et les obligations des membres de chaque catégorie;

h) régir l'acquisition de biens par l'Association, la gestion et l'aliénation de ces biens ainsi que la conduite des affaires internes de l'Association;

i) prévoir la nomination, la révocation, les fonctions et la rémunération des mandataires, des dirigeants et des employés de l'Association ainsi que le cautionnement qu'ils doivent fournir, le cas échéant;

j) créer les comités permanents et spéciaux que le conseil juge nécessaires à l'exercice des activités de l'Association;

k) promouvoir les mesures que le conseil juge nécessaires ou souhaitables et qui ont trait à l'avancement des intérêts de la profession, de l'Association ainsi que des membres de l'Association et à l'administration de cette dernière;

l) promouvoir l'épanouissement professionnel et la formation permanente des membres de l'Association;

m) créer et accorder des bourses d'études;

n) désigner le siège social de l'Association;

(o) establishing a corporate seal for the association;

(p) amending or repealing any by-law made under any of clauses (a) to (o).

Submission of by-laws to members

4(2) The board shall at least 30 days before the next meeting of the members of the association following the making of any by-law, submit the by-law to the members for approval, and the members, at that next meeting, may, by ordinary resolution, confirm, reject or vary the by-law.

Certain by-laws not effective until confirmed

4(3) A by-law made under clause (1)(a), (b), (c), (d), (e), (f) or (g), or under clause (p) amending or repealing any by-law so made, is not effective until confirmed at a meeting of the members under subsection (2).

Certain by-laws effective immediately

4(4) A by-law made under clause 1(h), (i), (j), (k), (l), (m) or (n), or under clause (p) amending or repealing any by-law so made, is effective from the date of the making thereof and,

(a) if confirmed or varied under subsection (2), remains effective thereafter as made or as varied; and

(b) if rejected under subsection (2), ceases to be effective on the date of the rejection.

Effect of acts done under rejected by-laws

4(5) No act done or right acquired under any by-law referred to in subsection (4) is prejudicially affected by the subsequent rejection or variation thereof under subsection (2).

Members may propose by-laws

4(6) Any member of the association entitled to vote at an annual meeting of the association may, at any general meeting thereof, propose the making of a by-law under subsection (1).

o) créer le sceau de l'Association;

p) modifier ou abroger les règlements administratifs pris en application des alinéas a) à o).

Approbation des membres

4(2) Le conseil soumet aux membres de l'Association les règlements administratifs au moins 30 jours avant l'assemblée générale qui suit la date de la prise de ces règlements. Les membres peuvent, au cours de cette assemblée, les ratifier, les rejeter ou les modifier par résolution ordinaire.

Entrée en vigueur après ratification

4(3) Les règlements administratifs pris en application de l'alinéa (1)a), b), c), d), e), f) ou g) et les règlements administratifs pris en application de l'alinéa p) qui modifient ou abrogent ces règlements n'entrent en vigueur qu'après avoir été ratifiés par les membres en vertu du paragraphe (2).

Entrée en vigueur immédiate

4(4) Les règlements administratifs pris en application de l'alinéa (1)h), i), j), k), l), m) ou n) et les règlements administratifs pris en application de l'alinéa p) qui modifient ou abrogent ces règlements entrent en vigueur dès la date de leur adoption et :

a) s'ils sont ratifiés ou confirmés en vertu du paragraphe (2), ils demeurent en vigueur;

b) s'il sont rejetés en vertu du paragraphe (2), ils cessent d'être en vigueur dès la date de leur rejet.

Effet du rejet d'un règlement administratif

4(5) La modification ou le rejet prévu au paragraphe (2) ne porte pas atteinte aux actes accomplis et aux droits acquis aux termes des règlements administratifs visés au paragraphe (4) avant cette modification ou ce rejet.

Proposition de règlement administratif

4(6) Tout membre ayant droit de vote à l'assemblée annuelle de l'Association peut, au cours d'une assemblée générale, proposer l'adoption d'un règlement administratif visé au paragraphe (1).

Proposals for by-laws to be sent to board

4(7) A member intending to propose a by-law under subsection (6) shall, at least 60 days before the next annual meeting of the association, send a copy of the proposal to the president at the office of the association who shall forthwith communicate it to the members of the board.

Distribution of proposal

4(8) Upon receiving a proposal for the making of a by-law under subsection (7), the board shall cause the proposal to be published in the agenda for the next general meeting of the association, and the agenda shall be distributed to the membership in accordance with the provisions of the by-laws, but where there is not sufficient time before the next general meeting to distribute the proposal in accordance with those provisions, then the proposal shall be contained in the agenda for the next following meeting and shall be distributed to the membership in accordance with those provisions prior to that meeting.

Regulations

5 The board may make regulations, not inconsistent with any other provision of this Act or the by-laws,

- (a) regulating the admission, registration, renewal of registration, suspension, expulsion and reinstatement of members of the association, and prescribing the conditions precedent to membership in the association;
- (b) prescribing conditions precedent for the entry of members' names in the rosters;
- (c) for establishing standards for the practice of professional home economics;
- (d) establishing standards for the education of professional home economists consistent with the changing needs of society;
- (e) defining, on the basis of education, experience or otherwise, general and specialized areas of practice in home economics;

Transmission des propositions

4(7) Au moins 60 jours avant l'assemblée annuelle suivante de l'Association, le membre qui a l'intention de proposer un règlement administratif en application du paragraphe (6) envoie, au bureau de l'Association, une copie de la proposition au président, auquel cas celui-ci la communique sans délai aux membres du conseil.

Distribution de la proposition

4(8) Dès réception de la proposition prévue au paragraphe (7), le conseil fait inscrire cette dernière à l'ordre du jour de l'assemblée générale suivante de l'Association, lequel est distribué aux membres conformément aux dispositions des règlements administratifs. Si, faute de temps, la distribution ne peut se faire conformément à ces dispositions, la proposition est inscrite à l'ordre du jour de l'assemblée générale qui suit et elle est distribuée aux membres conformément à ces dispositions, avant la tenue de l'assemblée.

Règlements

5 Le conseil peut, par règlements compatibles avec les dispositions de la présente loi et les règlements administratifs :

- a) régir l'admission, l'inscription, le renouvellement d'inscription, la suspension, l'expulsion et la réintégration des membres et fixer les conditions d'admission à l'Association;
- b) fixer les conditions d'inscription des membres sur les listes;
- c) fixer les normes régissant l'exercice de l'économie domestique;
- d) fixer des normes régissant la formation en économie domestique et compatibles avec l'évolution des besoins de la société;
- e) caractériser les domaines d'exercice, généraux ou spécialisés, de l'économie domestique en fonction de certains critères, notamment la formation et l'expérience;

(f) prescribing standards of continuing education to be required of all persons registered under this Act.

f) fixer les normes régissant la formation permanente et devant être respectées par les personnes inscrites en vertu de la présente loi.

PART III

MEMBERSHIP

Appointment of registrar

6(1) The board may appoint a registrar who shall hold office for a period of time fixed by the board.

Register

6(2) The board shall cause to be kept a register and shall enter therein the name of every person who becomes a member of the association in accordance with this Act.

Rosters

6(3) In addition to the register, the board shall cause to be kept

- (a) a roster of active practising members;
- (b) a roster of members who are professional home economists in training;
- (c) a roster of retired members;
- (d) a roster of student members;
- (e) a roster of honorary members; and
- (f) a roster of members holding conditional certificates.

Membership

6(4) Every person who is registered as a member of the Manitoba Association of Home Economists on the date this Act comes into force continues to be a member of the association subject to the provisions of this Act.

PARTIE III

MEMBRES

Nomination du registraire

6(1) Le conseil peut nommer un registraire dont il fixe la durée du mandat.

Registre

6(2) Le conseil fait tenir un registre dans lequel est inscrit le nom de chaque personne qui devient membre de l'Association conformément à la présente loi.

Listes

6(3) Outre le registre, le conseil fait tenir :

- a) une liste des membres en exercice;
- b) une liste des membres qui reçoivent une formation en économie domestique;
- c) une liste des membres retraités;
- d) une liste des membres étudiants;
- e) une liste des membres honoraires;
- f) une liste des membres titulaires d'un certificat conditionnel.

Membres

6(4) Toute personne inscrite à titre de membre de l'Association des conseillers en économie domestique à la date d'entrée en vigueur de la présente loi continue à être membre sous réserve des dispositions de la présente loi.

Entry of names in register and rosters

6(5) The name of every person who qualifies for registration under the provisions of a regulation made pursuant to section 5 shall be entered in the register and in the appropriate roster, upon payment of the prescribed fee and upon producing to the registrar satisfactory evidence of qualification.

Appeal upon refusal of registration

6(6) An applicant who is refused registration or entry in the appropriate roster by the registrar may, by written notice served within 30 days of receiving notice of the refusal and the reasons therefor, appeal therefrom to the board, and the board shall consider the appeal and upon making its decision shall forthwith report the decision in writing to the applicant.

Recovery of fees prohibited

7 No person shall bring an action in any court to recover fees, compensation or other remuneration for services performed as a professional home economist, unless that person is registered under this Act.

Inspection of register

8 The register shall be open for inspection by any person at the head office of the association at all reasonable times during regular business hours free of charge, but any officer or employee of the association may refuse access to the register to any person if there is reasonable cause to believe that the person seeks the access merely for commercial purposes.

Effect of registration

9(1) Any person whose name is entered in the register and in the roster of active practising members is entitled to practise and, subject to any restrictions imposed by the by-laws, to indicate qualification as a professional home economist.

Inscription des noms

6(5) Quiconque remplit les conditions d'inscription prévues par règlement pris en application de l'article 5 peut, dès le versement des cotisations fixées par règlement et sur présentation au registraire de preuves satisfaisantes de ses titres de compétence, être inscrit au registre et sur la liste appropriée.

Appel contre le refus d'inscription au registre

6(6) Le demandeur dont l'inscription au registre ou sur la liste appropriée est refusée par le registraire peut, par avis écrit signifié dans les 30 jours suivant la réception de l'avis de refus et des motifs du refus, interjeter appel de la décision au conseil. Ce dernier examine l'appel et communique sans délai sa décision par écrit au demandeur.

Recouvrement d'honoraires interdit

7 Nul ne peut, à moins d'être inscrit en vertu de la présente loi, intenter une action devant un tribunal en vue d'obtenir une rémunération, y compris des honoraires ou une compensation, en contrepartie de services fournis à titre de conseiller en économie domestique.

Consultation du registre

8 Le registre peut être consulté, sans frais, au bureau de l'Association, à tout moment raisonnable durant les heures de bureau. Cependant, tout dirigeant ou employé de l'Association peut refuser l'accès au registre s'il a lieu de croire que l'intéressé n'entend le consulter qu'à des fins commerciales.

Effet de l'inscription

9(1) Toute personne dont le nom est inscrit au registre et sur la liste des membres en exercice a le droit d'exercer à titre de conseiller en économie domestique et, sous réserve des restrictions imposées par règlement administratif, d'indiquer qu'elle possède les qualités requises pour le faire.

Honorary members

9(2) Any person whose name is entered in the roster of honorary members shall not practise or indicate qualification as a professional home economist.

Conditional certificates

10 Any person whose name is entered in the roster of persons holding conditional certificates may practise and indicate qualification as a professional home economist, but subject always to the conditions and limitations applying to the certificate.

Prima facie evidence

11 A statement certified under the hand of an officer of the association indicating registration is prima facie evidence of the fact that the person named in the statement is registered under this Act, and is prima facie evidence of any conditions or limitations therein set out as applying to that person's registration.

Conditional registration

12 Where the board limits the right of a person to practise or indicate qualification as a professional home economist by imposing conditions, the name of the person together with particulars of the conditions imposed shall be entered in the roster of persons holding conditional certificates.

Removal of names from register

13(1) The board shall cause the removal from the register of the name of any person

- (a) at the request or with the written consent of the person; or
- (b) where the name has been incorrectly entered; or
- (c) where notification of the person's death is received; or
- (d) where the person has been suspended from membership in the association; or
- (e) where the person's registration has been revoked.

Membres honoraires

9(2) Les personnes dont le nom est inscrit sur la liste des membres honoraires ne peuvent pratiquer à titre de conseillers en économie domestique ni indiquer qu'elles possèdent les qualités requises pour le faire.

Certificats conditionnels

10 Toute personne dont le nom est inscrit sur la liste de personnes titulaires d'un certificat conditionnel peut exercer à titre de conseiller en économie domestique et indiquer qu'elle possède les qualités requises pour le faire, sous réserve des conditions et des restrictions qui s'appliquent au certificat.

Preuve prima facie

11 La déclaration signée par un dirigeant de l'Association, où il est indiqué qu'une personne est inscrite, fait foi, en l'absence de preuve contraire, que cette personne est inscrite en vertu de la présente loi et que les conditions ou les restrictions figurant sur la déclaration lui sont applicables.

Inscription conditionnelle

12 Lorsque le conseil assujettit à des conditions le droit d'une personne d'exercer à titre de conseiller en économie domestique et d'indiquer qu'elle a les qualités requises pour le faire, le nom de la personne est inscrit sur la liste des membres titulaires d'un certificat conditionnel, de même que les conditions qui s'appliquent au certificat.

Radiation du registre

13(1) Le conseil fait radier du registre le nom d'un membre dans les cas suivants :

- a) à la demande du membre ou avec le consentement écrit de ce dernier;
- b) lorsque le nom du membre a été mal inscrit;
- c) sur notification du décès du membre;
- d) lorsque le membre a été suspendu de l'Association;
- e) lorsque l'inscription du membre a été révoquée.

Restoration of names to register

13(2) Subject to subsection (3), the board on such grounds as it deems sufficient may cause the name of any person removed from the register under subsection (1) to be restored thereto, either without fee or upon payment by the person to the association of a sum not exceeding such fees or other amounts as may be owing by the person to the association together with such additional amount as may be prescribed by the by-laws.

Restoring names to register on terms

13(3) Where the name of a person who has been suspended or whose registration has been revoked is to be restored to the register under subsection (2), the board may direct that the name be restored subject to such terms and conditions as are required by the regulations or as the board may specify.

Employer's responsibility

14 Every person who employs a person as a professional home economist and every agency or registry that procures employment for a person as a professional home economist

(a) shall ensure that the professional home economist is registered and holds an appropriate certificate under this Act; and

(b) where the employment is suspended or terminated because of professional misconduct, incompetence or incapacity, shall report the matter to the board forthwith and provide a copy of the report to the professional home economist.

Offence by member

15(1) Any person whose name is entered in the roster of persons holding conditional certificates who fails to comply with the conditions applying to the certificate is guilty of an offence.

Réinscription au registre

13(2) Sous réserve du paragraphe (3), le conseil peut, pour des motifs qu'il juge suffisants, faire réinscrire au registre le nom d'une personne qui en a été radiée, gratuitement ou sur versement à l'Association d'un montant n'excédant pas les droits ou les autres sommes que cette personne doit à l'Association ainsi que de toute somme supplémentaire qui peut être fixée par règlement administratif.

Réinscription conditionnelle

13(3) Au moment de la réinscription au registre d'une personne qui a été suspendue ou dont l'inscription a été révoquée, le conseil peut ordonner que la réinscription soit assujettie aux modalités et aux conditions qu'il impose ou qui sont fixées par règlement.

Responsabilité de l'employeur

14 Toute personne qui emploie une personne à titre de conseiller en économie domestique et toute agence ou tout bureau qui procure du travail à une personne à titre de conseiller en économie domestique est tenu :

a) de faire en sorte que le conseiller en économie domestique soit inscrit et qu'il soit titulaire du certificat approprié visé par la présente loi;

b) en cas de suspension ou de congédiement pour manquement professionnel, incompetence ou incapacité, d'en faire immédiatement rapport au conseil et de donner une copie du rapport au conseiller en économie domestique.

Infraction commise par un membre

15(1) Commet une infraction quiconque, inscrit sur la liste des titulaires d'un certificat conditionnel, ne se conforme pas aux conditions qui s'appliquent au certificat.

Offence by employer

15(2) Any person who employs a professional home economist entered in the roster of persons holding conditional certificates and who causes or knowingly permits that professional home economist to contravene or fail to observe the conditions applying to the professional home economist is guilty of an offence.

Review of qualifications

16 The board may from time to time review the qualifications of any member of the association and may impose terms, conditions or limitations on the member's registration, pending the demonstration of a standard of competence satisfactory to the board through the completion of such practical experience, courses of study or continuing education as the board may specify.

Membership certificate

17 The board shall cause a certificate of membership to be issued to every person whose name is entered in the register, and the certificate shall state the date upon which it expires, the type of membership and any conditions or limitations imposed on the person to whom the certificate is issued.

Standard of education

18 For the purposes of this Act, the board shall approve only those educational programs of home economics in which the standard required for graduation is considered by the board to be consistent with the standard established by the University of Manitoba for equivalent home economics programs.

Fraudulent misrepresentation

19 Any person who obtains, or attempts to obtain, registration as a member of the association or a certificate of such registration by making a false or fraudulent misrepresentation or declaration, either orally or in writing, and any person who knowingly assists in the making of such a misrepresentation or declaration, is guilty of an offence.

Infraction commise par un employeur

15(2) Commet une infraction quiconque emploie un conseiller en économie domestique dont le nom est inscrit sur la liste des titulaires d'un certificat conditionnel et fait en sorte ou permet sciemment que ce conseiller enfreigne ou omette de respecter les conditions qui lui sont applicables.

Examen des compétences

16 Le conseil peut examiner les compétences des membres de l'Association et imposer des modalités, des conditions ou des restrictions relatives à l'inscription, jusqu'à ce que le membre démontre qu'il possède un niveau de compétence que le conseil juge satisfaisant en suivant les cours, en obtenant la formation permanente ou en acquérant l'expérience pratique que le conseil peut indiquer.

Certificat d'inscription

17 Le conseil fait délivrer un certificat d'inscription à chaque personne dont le nom est inscrit au registre. Le certificat indique sa date d'expiration, la catégorie à laquelle appartient le membre ainsi que les conditions ou les restrictions auxquelles le titulaire du certificat est assujéti.

Niveau de formation

18 Pour l'application de la présente loi, le conseil n'approuve que les programmes de formation en économie domestique dont le niveau correspond au niveau établi par l'Université du Manitoba pour des programmes équivalents.

Déclaration frauduleuse

19 Commet une infraction toute personne qui obtient ou tente d'obtenir son inscription à titre de membre de l'Association ou un certificat d'inscription au moyen d'une déclaration fausse ou frauduleuse qu'elle fait verbalement ou par écrit. Quiconque participe sciemment à l'infraction commet également une infraction.

PART IV

COMPLAINTS COMMITTEE

Establishment of complaints committee

20 There shall be a complaints committee consisting of

- (a) a person appointed by the board from among the directors, who shall be the chairperson of the complaints committee;
- (b) two persons, who are not directors, appointed by the board from among the members of the association; and
- (c) two public representatives appointed by the board.

S.M. 2013, c. 48, s. 11.

Rules and terms of office

21 The board shall make rules of procedure for the complaints committee and fix the terms of office of its members.

Informal resolution of complaints

22 The complaints committee shall receive complaints brought against any member of the association and shall attempt to resolve such complaints informally where it considers it appropriate to do so.

PARTIE IV

COMITÉ DES PLAINTES

Création du comité des plaintes

20 Est créé un comité des plaintes composé des membres suivants :

- a) un président que le conseil nomme parmi les administrateurs;
- b) deux personnes que le conseil nomme parmi les membres de l'Association et qui ne sont pas administrateurs;
- c) deux représentants du public que nomme le conseil.

L.M. 2013, c. 48, art. 11.

Règles de procédure et mandat

21 Le conseil prend des règles de procédure pour le comité des plaintes et fixe le mandat des membres de ce dernier.

Règlement informel des plaintes

22 Le comité des plaintes est saisi des plaintes qui sont portées contre les membres de l'Association et tente de régler les plaintes de façon informelle lorsqu'il l'estime indiqué.

PART V

INVESTIGATION OFFICER

Appointment of investigation officer

23 The board shall appoint an investigation officer from among the directors.

Reference to investigation officer — complaints

24(1) Where a complainant does not accept the resolution of the complaints committee with respect to any complaint brought by the complainant under section 22, the complaints committee shall refer the complaint to the investigation officer.

Reference to investigation officer — other matters

24(2) Where the complaints committee finds or is of the opinion that a member of the association

- (a) has been convicted of an indictable offence; or
- (b) is guilty of professional misconduct or conduct unbecoming such a member; or
- (c) has demonstrated an incapacity or unfitness to practise as a professional home economist or is suffering from an ailment that might, if the member continues to practise, constitute a danger to the public;

the complaints committee shall refer the matter to the investigation officer.

Preliminary investigation

25 Upon the referral of a matter by the complaints committee under section 24, the investigation officer shall conduct a preliminary investigation into the matter or direct that a preliminary investigation into the matter be conducted by the registrar or such other officer or person as the investigation officer may appoint for the purpose.

PARTIE V

AGENT CHARGÉ DES INVESTIGATIONS

Nomination de l'agent chargé des investigations

23 Le conseil nomme parmi les administrateurs un agent chargé des investigations.

Renvoi des plaintes à l'agent

24(1) Lorsque le plaignant n'accepte pas le règlement du comité des plaintes, celui-ci renvoie la plainte à l'agent chargé des investigations.

Autres affaires

24(2) Le comité des plaintes renvoie l'affaire à l'agent chargé des investigations lorsqu'il conclut ou estime que le membre de l'Association, selon le cas :

- a) a été déclaré coupable d'un acte criminel;
- b) est coupable de manquement professionnel ou de conduite indigne d'un membre;
- c) a fait preuve d'incompétence ou d'inaptitude dans l'exercice de la profession de conseiller en économie domestique ou est atteint d'une affection qui pourrait, s'il continuait à exercer, constituer un danger pour le public.

Investigation préliminaire

25 Lorsqu'il est saisi d'une affaire en vertu de l'article 24, l'agent chargé des investigations procède à une investigation préliminaire ou ordonne au registraire ou à tout autre dirigeant ou toute autre personne qu'il nomme de le faire.

Production of books, documents, etc.

26 Where a preliminary investigation of a matter is conducted pursuant to section 25, the investigation officer or registrar or other officer or person conducting it may require the member who is the subject of the investigation or any other member of the association or any person

(a) to produce such books, records, registers, papers and other documents in the member's or person's possession or control as may be relevant to the investigation; and

(b) to attend at such time and place as may be required by the investigation officer, registrar, other officer or person, as the case may be.

Court order for production of documents

27 The investigation officer, for and in the name of the association, may apply ex parte to a judge of the Court of Queen's Bench for an order directing a member who is the subject of a preliminary investigation under section 25 or any other member of the association, or any person, to produce any thing required to be produced under section 26, where the member or person fails to produce it when required to do so under section 26, or where the judge is of the opinion that the issue of such an order is necessary in the circumstances.

Investigation of further matters

28 The investigation officer or registrar or other officer or person conducting a preliminary investigation under this Part into a matter concerning a member of the association may investigate any other matter concerning the conduct, or the capability or fitness to practise as a professional home economist, of the member, that arises in the course of the investigation.

Action by person conducting preliminary investigation

29 Upon the conclusion of the preliminary investigation of a matter under this Part, a written report shall be prepared thereon and the investigation officer shall direct

Production de documents

26 La personne qui procède à l'investigation préliminaire visée à l'article 25 peut demander au membre qui en fait l'objet, à tout autre membre de l'Association ou à toute personne de :

a) produire les documents, notamment les livres, les dossiers ou les registres, qui se trouvent en sa possession ou sous sa responsabilité et qui peuvent être utiles à l'investigation;

b) de comparaître aux date, heure et lieu fixés.

Ordonnance de production de documents

27 L'agent chargé des investigations peut, pour l'Association et en son nom, demander, sans préavis, à un juge de la Cour du Banc de la Reine d'ordonner au membre qui fait l'objet de l'investigation préliminaire visée à l'article 25, à tout autre membre de l'Association ou toute autre personne de produire les documents prévus à l'article 26 lorsque le membre ou la personne omet de produire ces documents malgré la demande qui lui a été faite en vertu de l'article 26 ou que le juge est d'avis qu'il est nécessaire de rendre l'ordonnance demandée dans les circonstances.

Investigation sur les questions incidentes

28 La personne qui procède à l'investigation préliminaire visée à la présente partie relativement à une affaire concernant un membre de l'Association peut mener une investigation sur toute autre question qui a trait à la conduite, à la compétence ou à l'aptitude professionnelle du membre qui exerce la profession de conseiller en économie domestique et qui se présente au cours de l'investigation.

Mesure postérieure à l'investigation préliminaire

29 Les conclusions de l'investigation préliminaire sont consignées dans un rapport écrit et l'agent chargé des investigations ordonne, selon ce qu'il estime indiqué :

a) de classer l'affaire;

b) de donner suite à l'affaire et de procéder à

(a) that no further action be taken with respect to the matter; or

(b) that the matter proceed to an inquiry under Part VI;

as the case may require in the opinion of the investigation officer, and shall in writing, sent by registered or certified mail or served personally, notify the complainant, if any, and the member who was the subject to the preliminary investigation, of the decision taken.

Appeal to discipline committee

30 Where, under section 29, the investigation officer directs that no further action be taken, the complainant may, not later than 15 days after the receipt of a notice to that effect, appeal from the direction to the discipline committee by filing a notice of appeal with the president or the registrar sent by registered or certified mail or served personally.

Suspension of member

31 Notwithstanding any other provision of this Act, the investigation officer may direct the registrar to suspend from practice any member of the association who is the subject of a preliminary investigation under this Part, pending or following the completion of the preliminary investigation, and thereupon the member is suspended from practice until the suspension is revoked by the board or the Court of Queen's Bench.

l'enquête visée à la partie VI.

L'agent signifie à personne ou envoie, par courrier recommandé ou par poste certifiée, un avis écrit de la décision au plaignant, s'il y a lieu, et au membre qui a fait l'objet de l'investigation préliminaire.

Appel au comité de discipline

30 Lorsque l'agent chargé des investigations ordonne de classer l'affaire en vertu de l'article 29, le plaignant peut, au plus tard 15 jours après la réception d'un avis à cet effet, interjeter appel de l'ordre au comité de discipline. À cette fin, il dépose auprès du président ou du registraire un avis d'appel signifié à personne ou envoyé par courrier recommandé ou poste certifiée.

Suspension d'un membre

31 Malgré toute autre disposition de la présente loi, l'agent chargé des investigations peut, en attendant la conclusion de l'investigation préliminaire ou après celle-ci, ordonner au registraire de suspendre le membre qui fait l'objet de cette investigation. Le membre est alors suspendu jusqu'à ce que sa suspension soit révoquée par le conseil ou la Cour du Banc de la Reine.

PART VI

DISCIPLINE COMMITTEE

Establishment of discipline committee

32(1) There shall be a discipline committee consisting of

- (a) one public representative appointed by the board; and
- (b) four persons appointed by the board from among the members of the association whose names are entered in the roster of active practising members.

Quorum

32(2) Three members of the discipline committee constitute a quorum for the transaction of business.

Chairperson and vice-chairperson

32(3) The board shall appoint a chairperson and vice-chairperson of the discipline committee from among the members thereof.

Association's representation at inquiries

32(4) The association's solicitor may participate in any inquiry before the discipline committee but shall not vote thereat and shall not have participated in any investigation of the matter being dealt with at the inquiry.

Member of discipline committee not to investigate matter

32(5) A person who is a member of the discipline committee shall not participate in or carry out any investigation of a matter that may be referred to the discipline committee for consideration.

S.M. 2013, c. 48, s. 11.

PARTIE VI

COMITÉ DE DISCIPLINE

Création du comité de discipline

32(1) Est créé un comité de discipline composé des membres suivants :

- a) un représentant du public nommé par le conseil;
- b) quatre personnes nommées par le conseil parmi les membres de l'Association dont les noms sont inscrits sur la liste des membres en exercice.

Quorum

32(2) Le quorum du comité de discipline est de trois membres.

Président et vice-président

32(3) Le conseil nomme, parmi les membres du comité de discipline, un président et un vice-président.

Représentation de l'Association à l'enquête

32(4) Le procureur de l'Association peut participer, sans voter, à toute enquête que tient le comité de discipline, pourvu qu'il n'ait jamais participé à une investigation relative à l'affaire dont est saisi le comité.

Investigation préalable interdite

32(5) Les membres du comité de discipline ne peuvent participer ni procéder à une investigation sur une affaire dont ce comité pourrait être saisi.

L.M. 2013, c. 48, art. 11.

Appeal by complainant

33 Upon receipt of a notice of appeal from a complainant pursuant to section 30, the discipline committee shall consider the matter, and the recommendation of the complaints committee thereon, and the report on any preliminary investigation conducted with respect to the matter, and shall direct

- (a) that no further action be taken; or
- (b) that the matter proceed to an inquiry pursuant to section 34;

as the case may require in the opinion of the discipline committee.

Fixing date of inquiry

34(1) Where the investigation officer directs under section 29 that an inquiry be held into the conduct of a member, or the discipline committee decides to hold an inquiry into the conduct of a member, the discipline committee shall fix a date, time and place for the inquiry.

Service of notice

34(2) Upon fixing the date, time and place of an inquiry under subsection (1), the discipline committee shall, at least 30 days prior to the date so fixed, exclusive of weekends and holidays, either serve written notice thereof personally upon the member who is the subject of the inquiry or send a copy of the notice by registered or certified mail, postage prepaid, to the member at the member's latest post office address shown in a roster of the association.

Effective date of service

34(3) A notice sent by mail in accordance with subsection (2) is deemed to have been served on the date when it is posted.

Proof of service

34(4) Proof of service of a notice served in accordance with subsection (2) may be by affidavit or statutory declaration.

Appel du plaignant

33 Dès réception de l'avis d'appel déposé par le plaignant conformément à l'article 30, le comité de discipline examine l'affaire, les recommandations du comité des plaintes sur cette dernière et le rapport sur l'investigation préliminaire effectuée relativement à cette affaire. Il ordonne, selon ce qu'il estime opportun :

- a) de classer l'affaire;
- b) de donner suite à l'affaire et de procéder à l'enquête conformément à l'article 34.

Date de l'enquête

34(1) Lorsque l'agent chargé des investigations ordonne, en vertu de l'article 29, qu'une enquête sur la conduite d'un membre soit tenue ou que le comité de discipline décide de tenir une enquête sur la conduite d'un membre, le comité de discipline fixe les date, heure et lieu de l'enquête.

Signification de l'avis

34(2) Dès fixation des date, heure et lieu de l'enquête, le comité de discipline signifie à personne, au moins 30 jours avant la date prévue, à l'exclusion des fins de semaines et des jours fériés, un avis écrit à cet effet au membre qui fait l'objet de l'enquête ou envoie un avis au membre, par poste certifiée ou courrier recommandé affranchi, à la dernière adresse du membre figurant sur la liste de l'Association.

Date de la signification

34(3) L'avis envoyé par la poste conformément au paragraphe (2) est réputé avoir été signifié à la date de sa mise à la poste.

Preuve de signification

34(4) La preuve de signification de l'avis prévu au paragraphe (2) se fait par affidavit ou par déclaration solennelle.

Hearings to be held in Manitoba

34(5) All hearings of the discipline committee shall be held at such place or places in Manitoba as the chairperson thereof may from time to time direct.

Hearings to be private

34(6) All hearings of the discipline committee shall be held in private, unless the person whose conduct is the subject of the inquiry applies to the board for a public hearing and the board is satisfied that none of the parties to the hearing would be prejudiced by the holding of a public hearing, but where the board is not so satisfied and denies the application, it shall give written reasons for the denial.

Hearings in absentia

34(7) Where the person whose conduct is the subject of an inquiry under this Part does not attend, without reasonable excuse communicated to the discipline committee before the time fixed for the inquiry, the discipline committee upon proof of service of the notice in accordance with this section, may proceed with the inquiry in the person's absence, and, without further notice to the person, take such action as it is authorized to take under this Act.

Right to counsel

34(8) A person whose conduct is the subject of an inquiry under this Part is entitled to be represented at the inquiry by counsel or agent, and the person or the counsel or agent has the right to examine, prior to the date of the inquiry, all documents to be used at the inquiry.

Adjournment

34(9) Hearings under this section may be adjourned from time to time.

Evidence under oath

34(10) The testimony of witnesses at a hearing under this section shall be taken under oath and there shall be a full right to cross-examine all witnesses and to call evidence in defence and reply.

Tenue des audiences au Manitoba

34(5) Les audiences du comité de discipline sont tenues au Manitoba, à l'endroit que le président peut désigner.

Audiences à huis clos

34(6) Le comité de discipline tient ses audiences à huis clos, à moins que la personne qui fait l'objet de l'enquête ne fasse une demande d'audience publique au conseil et que celui-ci ne soit convaincu que la tenue d'une audience publique ne porterait préjudice à aucune partie à l'audience. Toutefois, si le conseil rejette la demande, il doit motiver sa décision par écrit.

Défaut de comparution à l'audience

34(7) Lorsque la personne qui fait l'objet de l'enquête prévue à la présente partie omet de se présenter à la date fixée et qu'elle n'a pas fourni d'excuse raisonnable au comité de discipline avant cette date, le comité de discipline peut, sur présentation d'une preuve de signification de l'avis conformément au présent article, procéder à l'enquête en l'absence de la personne et, sans autre avis, prendre les mesures qu'il est habilité à prendre en vertu de la présente loi.

Droit à l'assistance d'un avocat

34(8) La personne qui fait l'objet de l'enquête prévue à la présente partie a le droit d'être représentée par avocat ou mandataire. Cette personne, son avocat ou son mandataire a le droit, avant la date de l'enquête, d'examiner les documents qui y seront utilisés.

Ajournement

34(9) Les audiences visées au présent article peuvent être ajournées.

Témoignages rendus sous serment

34(10) À l'audience visée au présent article, les témoins déposent sous serment, et les parties peuvent contre-interroger tous les témoins et présenter des preuves et des contre-preuves.

Administration of oath

34(11) Any oath required to be administered pursuant to subsection (10) may be administered by any member of the discipline committee.

Service of subpoenas

34(12) The discipline committee holding an inquiry under this Part, or any party to the inquiry, may obtain, on praecipe, from the Court of Queen's Bench, and serve, subpoenas for the attendance of witnesses and the production of books, documents and things at the inquiry.

Witness allowances

34(13) Witnesses at an inquiry held under this Part are entitled to the same allowances as witnesses attending upon the trial of an action in the Court of Queen's Bench.

Certified copies of convictions as evidence thereof

34(14) For the purposes of an inquiry held under this section, a certified copy from the convicting court of the conviction of a person for an offence under the *Criminal Code* (Canada) or any other statute is conclusive evidence that the person has committed the offence stated therein, unless it is shown that the conviction has been quashed or set aside.

Evidence by affidavit or viva voce

34(15) Evidence may be adduced at an inquiry under this Part either by affidavit or viva voce or both, as the discipline committee may determine, but the name of a member of the association shall not be removed from the register on affidavit evidence alone.

Evidence to be recorded

34(16) All evidence submitted at an inquiry under this Part shall be reduced to writing, taken down in shorthand or mechanically recorded.

Prestation de serment

34(11) Tout membre du comité de discipline peut recevoir les serments visés au paragraphe (10).

Signification d'assignations

34(12) Les membres du comité de discipline qui tiennent l'enquête visée à la présente partie ou les parties à l'enquête peuvent, par praecipe, obtenir de la Cour du Banc de la Reine des assignations à témoigner et des assignations visant la production d'objets, notamment de livres et de documents, et signifier ces assignations.

Indemnités des témoins

34(13) Les témoins comparissant à l'enquête visée à la présente partie ont droit aux indemnités accordées aux témoins qui comparissent à l'instruction d'une action devant la Cour du Banc de la Reine.

Preuve d'une déclaration de culpabilité

34(14) Aux fins de l'enquête visée au présent article, une copie certifiée conforme de la déclaration de culpabilité d'une personne relativement à une infraction prévue au *Code criminel* (Canada) ou à toute autre loi, cette copie étant délivrée par le tribunal qui a prononcé la déclaration, constitue la preuve concluante que la personne a commis l'infraction qui y est mentionnée, sauf s'il est établi que la déclaration a été infirmée ou annulée.

Preuve orale ou par affidavit

34(15) À l'enquête visée à la présente partie, les preuves peuvent être présentées de vive voix et par affidavit, ou de l'une de ces manières, selon la décision du comité de discipline. Toutefois, le nom d'un membre de l'Association ne peut être radié du registre sur la foi d'une preuve par affidavit seulement.

Enregistrement de la preuve

34(16) La preuve présentée à l'enquête visée à la présente partie est consignée par écrit, sténographiée ou enregistrée mécaniquement.

Preservation of evidence

34(17) All evidence presented at an inquiry under this Part, together with all reports, orders or other papers on which the discipline committee acted at the inquiry shall be preserved for a period of five years from the date of the presentation of the evidence or the filing of the reports, orders or other papers with the discipline committee.

Rules of procedure

34(18) The discipline committee may, subject to the approval of the board, make its own rules of procedure for the holding of inquiries under this Part.

S.M. 2008, c. 42, s. 48.

Disciplinary action against member

35(1) Where upon an inquiry under this Part the discipline committee finds a member of the association guilty of professional misconduct or conduct unbecoming a member, or incapable or unfit to practise as a professional home economist, or to be suffering from an ailment that might constitute a danger to the public if the member continues to practise as a professional home economist, the discipline committee may

- (a) cause the name of the member to be removed from the register and from any roster; or
- (b) suspend the member for a period not in excess of two years; or
- (c) reprimand the member; or
- (d) permit the member to practise upon such terms and conditions as it may deem appropriate.

Decision in form of order

35(2) A decision of the discipline committee under subsection (1) shall in every instance be embodied in a formal order of the discipline committee and shall be served on the person affected by the order, and upon the complainant, by registered or certified mail, postage prepaid, or by personal service.

Conservation de la preuve

34(17) La preuve présentée à l'enquête visée à la présente partie ainsi que les documents, notamment les rapports et les ordres, sur lesquels le comité de discipline s'est fondé à l'enquête sont conservés pendant cinq ans à compter de la date de la présentation de la preuve ou du dépôt des documents auprès du comité de discipline.

Règles de procédure

34(18) Sous réserve de l'approbation du conseil, le comité de discipline peut adopter ses propres règles de procédure relativement à la tenue des enquêtes visées à la présente partie.

L.M. 2008, c. 42, art. 48.

Mesure disciplinaire

35(1) Lorsqu'il conclut, à la fin de l'enquête visée à la présente partie, que le membre de l'Association est coupable de manquement professionnel ou de conduite indigne d'un membre, ou qu'il est incompetent ou inapte à l'exercer la profession de conseiller en économie domestique ou est atteint d'une affection qui pourrait, si ce membre continuait à exercer, constituer un danger pour le public, le comité de discipline peut, selon le cas :

- a) faire radier le membre du registre ou de toute liste;
- b) suspendre le membre pour une période maximale de deux ans;
- c) réprimander le membre;
- d) permettre au membre d'exercer selon les modalités et conditions qu'il estime indiquées.

Décision sous forme d'ordonnance

35(2) La décision prévue au paragraphe (1) revêt dans tous les cas la forme d'une ordonnance formelle qui est signifiée à la personne visée par l'ordonnance et au plaignant en mains propres ou par poste certifiée ou courrier recommandé affranchi.

Costs

35(3) The board may award the costs of an inquiry against the member of the association who is the subject of the inquiry, and may reimburse any member of the association for costs incurred through disciplinary action against the member where in the opinion of the board the action was unwarranted.

Frais

35(3) Le conseil peut condamner aux frais le membre de l'Association qui fait l'objet de l'enquête. Il peut également rembourser tout membre de l'Association des frais engagés par suite d'une mesure disciplinaire prise contre ce membre s'il estime que la mesure était injustifiée.

PART VII
APPEALS

Appeal to board

36(1) A complainant or a member of the association who is served with an order of the discipline committee under subsection 35(2) may appeal from the order to the board by filing a written notice of appeal at the office of the association either in person or by registered or certified mail not later than 30 days from the date of the service of the order.

Grounds of appeal

36(2) Any notice of appeal filed under this section shall set forth the grounds of the appeal and shall state the relief asked.

Record of proceedings

37(1) Where an appeal is made under section 36, the president shall obtain a transcript of the evidence given before the discipline committee and the exhibits filed with the discipline committee, and the transcript of evidence and the exhibits so obtained constitute the record of the proceedings before the discipline committee.

Action by president on appeal

37(2) On receiving a copy of the order of the discipline committee and the record of the proceedings under subsection (1), the president shall

- (a) serve on the member concerned and the complainant, or their counsel or agent, a notice informing them
 - (i) of the time and place at which the appeal will be considered by the board, and
 - (ii) that they may appear before the board at the appeal in person or by counsel or agent; and

PARTIE VII
APPELS

Appel au conseil

36(1) Le membre de l'Association ou le plaignant à qui est signifiée une ordonnance du comité de discipline en vertu du paragraphe 35(2) peut interjeter appel de l'ordonnance au conseil en déposant un avis d'appel écrit au bureau de l'Association, en personne ou par courrier recommandé ou poste certifiée, au plus tard 30 jours à compter de la date de la signification de l'ordonnance.

Motifs d'appel

36(2) L'avis d'appel visé au présent article énonce les motifs d'appel et les mesures de redressement demandées.

Dossier de la cause

37(1) Lorsqu'un appel est interjeté en vertu de l'article 36, le président se fait remettre la transcription de la preuve présentée devant le comité de discipline et les pièces déposées auprès de ce dernier. La transcription et les pièces constituent le dossier de la cause entendue par le comité de discipline.

Mesures prises par le président

37(2) Dès réception d'une copie de l'ordonnance du comité de discipline et du dossier mentionné au paragraphe (1), le président :

- a) signifie au membre visé et au plaignant, ou à leur avocat ou à leur mandataire, un avis les informant :
 - (i) des date, heure et lieu prévus pour l'audition de l'appel par le conseil,
 - (ii) du fait qu'ils peuvent comparaître personnellement à l'audience ou y être représentés par un avocat ou un mandataire;

(b) furnish each board member with a copy of the order of the discipline committee together with a copy of the record of proceedings.

b) fournit à chaque membre du conseil une copie de l'ordonnance du comité de discipline et du dossier de la cause.

Suspension pending appeal

38(1) Notwithstanding an appeal under section 36, the discipline committee may suspend the registration of the member concerned until the board makes its decision on the appeal.

Suspension pendant l'appel

38(1) Malgré l'appel prévu à l'article 36, le comité de discipline peut suspendre l'inscription du membre visé jusqu'à ce que le conseil statue sur cet appel.

Application to court to remove suspension

38(2) A person whose registration is suspended under subsection (1) or under section 31 may apply, by filing an originating notice of motion with the Court of Queen's Bench, for an order removing the suspension pending the determination of the matter under appeal.

Motion en vue de la levée de la suspension

38(2) Le membre suspendu en vertu du paragraphe (1) ou de l'article 31 peut, par avis introductif de motion, demander à la Cour du Banc de la Reine de rendre une ordonnance portant levée de la suspension jusqu'à ce que le conseil statue sur l'appel.

Service of notice of motion on discipline committee

38(3) A person who applies for an order under subsection (2) shall within seven days after the date of filing of the notice of motion under that subsection, serve a copy thereof upon the chairperson or vice-chairperson of the discipline committee.

Signification au comité de discipline

38(3) La personne qui demande l'ordonnance visée au paragraphe (2) signifie, dans les sept jours suivant la date de dépôt de l'avis de motion, une copie de cet avis au président ou au vice-président du comité de discipline.

Time for hearing application

38(4) An application made under subsection (2) shall be heard not earlier than seven days after the date of service of the copy of the notice of motion on the chairperson or vice-chairperson of the discipline committee.

Date d'audience

38(4) La requête visée au paragraphe (2) est entendue au plus tôt sept jours après la date de la signification d'une copie de l'avis de motion au président ou au vice-président du comité de discipline.

Removal of suspension

38(5) Upon hearing an application made under this section, the Court of Queen's Bench may, subject to any conditions that it considers proper, remove the suspension pending the determination of the matter under appeal.

Levée de la suspension

38(5) Après audition de la requête visée au présent article, la Cour du Banc de la Reine peut, aux conditions qu'elle juge indiquées, lever la suspension jusqu'à ce qu'il soit statué sur l'affaire qui fait l'objet de l'appel.

Proceedings before board

39(1) The board shall, at a meeting held for that purpose, consider the decision of the discipline committee and shall hear any representations that the member concerned and the complainant or their counsel or agent wish to make respecting the findings and order of the discipline committee and the record of proceedings.

Examen de la décision

39(1) À une réunion tenue à cette fin, le conseil examine la décision du comité de discipline et entend les observations que le membre visé et le plaignant, ou leur avocat ou leur mandataire, tiennent à présenter relativement aux conclusions et à l'ordonnance du comité de discipline ainsi qu'au dossier de la cause.

Certain person precluded from hearing appeal

39(2) Any board member who was a member of the complaints committee or of the discipline committee that considered a matter being appealed from shall not participate in or vote at the appeal of that matter before the board.

Association's representation at appeals

39(3) The association may be represented by counsel in an appeal before the board, but the counsel shall not vote thereat and shall not have participated in the investigation of the matter before the board.

Action by board on appeal

39(4) Upon an appeal to the board under this Part, the board may

- (a) grant adjournments of the proceedings or reserve the determination of the matters before it for a future meeting of the board;
- (b) upon granting special leave for that purpose, receive further evidence in the same manner and subject to the same rules and procedures and with the same powers as are provided in Part VI with respect to hearings before the discipline committee;
- (c) draw inferences of fact and make any determination or finding that, in its opinion, ought to have been made by the discipline committee.

Disposition of appeal by board

39(5) The board shall, within 30 days from the date of the conclusion of all proceedings before it on an appeal under this Part,

- (a) confirm, vary or quash the order of the discipline committee; or
- (b) confirm or vary any order of the discipline committee as to costs, or make a new order as to costs; or
- (c) refer the matter back to the discipline committee for further consideration and decision; or

Personnes exclues

39(2) Les membres du conseil qui faisaient partie du comité des plaintes ou du comité de discipline saisi de l'affaire qui fait l'objet de l'appel n'ont ni le droit de participer à l'appel ni le droit d'y voter.

Représentation de l'Association

39(3) Un avocat peut représenter l'Association dans le cadre d'un appel interjeté au conseil, mais n'a pas le droit d'y voter ni d'avoir participé à l'investigation relative à l'affaire dont est saisi le conseil.

Mesures prises par le conseil

39(4) Lorsqu'un appel est interjeté en vertu de la présente partie, le conseil peut :

- a) ajourner l'instance ou reporter sa décision à une réunion ultérieure;
- b) après avoir accordé une autorisation spéciale à cette fin, recevoir de nouvelles preuves de la manière, selon les règles et la procédure et en ayant les pouvoirs que prévoit la partie VI relativement aux audiences du comité de discipline;
- c) tirer des déductions factuelles et rendre la décision que le comité de discipline aurait dû rendre à son avis.

Décision du conseil

39(5) Dans les 30 jours suivant la fin de l'instance relative à l'appel prévu à la présente partie, le conseil, selon le cas :

- a) confirme, modifie ou infirme l'ordonnance du comité de discipline;
- b) confirme ou modifie l'ordonnance du comité de discipline relativement aux frais ou rend une nouvelle ordonnance ayant trait à ceux-ci;
- c) renvoie l'affaire au comité de discipline afin qu'une étude plus approfondie soit effectuée et qu'une nouvelle décision soit prise;

(d) make any finding that in its opinion ought to have been made.

d) prend toute décision qui aurait dû être prise à son avis.

Costs on appeal

39(6) The board may make any award as to the costs of an appeal that it considers appropriate.

Frais de l'appel

39(6) Le conseil peut statuer sur les frais de l'appel comme il le juge indiqué.

Appeal to Court of Queen's Bench

40(1) Any person whose registration is revoked or suspended or whose registration is continued subject to conditions imposed by the discipline committee or the board, and any person who has been refused admission to membership in the association or entry in a roster, may appeal therefrom, and from any order as to costs, to a judge of the Court of Queen's Bench within 30 days from the date of the order or decision appealed against or within such further time as a judge of the Court of Queen's Bench may allow.

Appel à la Cour du Banc de la Reine

40(1) La personne dont l'inscription a été révoquée, suspendue ou maintenue aux conditions imposées par le comité de discipline ou le conseil et la personne dont l'admission à l'Association ou l'inscription sur une liste a été refusée peut interjeter appel devant un juge de la Cour du Banc de la Reine de la décision en question ou de toute ordonnance relative aux frais dans les 30 jours suivant la date de l'ordonnance ou de la décision faisant l'objet de l'appel ou dans le délai plus long que peut accorder un juge de la Cour du Banc de la Reine.

Order of judge

40(2) The judge hearing an appeal under subsection (1) may make such order or give such direction as to the cancellation or suspension of the registration or as to the conditions imposed upon the continuation of the registration or as to the refusal of admission or entry and as to the costs of the appeal, including any award as to costs under subsection 39(6), as the judge deems just.

Ordonnance du juge

40(2) Le juge qui entend l'appel prévu au paragraphe (1) peut rendre l'ordonnance ou donner la directive qu'il estime juste en ce qui concerne la suspension ou la révocation de l'inscription, les conditions liées au maintien de celle-ci, le refus d'admettre ou d'inscrire la personne et les frais de l'appel, y compris les frais visés au paragraphe 39(6).

Documents to be filed by appellant

40(3) Subject to subsection (4), an appellant under this section shall file, together with and at the same time as the notice of appeal, a certificate signed by an officer of the association stating that at least two copies of a transcript of evidence have been ordered and are or will be available for the appeal, unless a judge of the Court of Queen's Bench otherwise orders.

Documents à déposer

40(3) Sous réserve du paragraphe (4) et sauf ordonnance contraire du juge de la Cour du Banc de la Reine, l'appelant visé au présent article dépose, avec l'avis d'appel, un certificat signé par un dirigeant de l'Association attestant qu'au moins deux copies de la transcription de la preuve ont été demandées et sont ou seront fournies aux fins de l'appel.

Absence of recorded evidence

40(4) Where the evidence at a hearing or inquiry was not reduced to writing or otherwise mechanically recorded, or where it was so recorded but a transcript thereof cannot be obtained, the appeal before a judge of the Court of Queen's Bench shall be a trial de novo.

Absence de transcription

40(4) Lorsque la preuve présentée à l'audience ou à l'enquête n'a pas été consignée par écrit ou enregistrée mécaniquement ou qu'il est impossible d'en obtenir la transcription, l'appel interjeté devant le juge de la Cour du Banc de la Reine constitue un nouveau procès.

Failure to file transcript of evidence

40(5) If a transcript of the evidence given at a hearing is obtainable and the appellant has not filed the two copies thereof with the Court of Queen's Bench within 30 days from the date of the filing of the notice of appeal, the appeal shall be deemed to be abandoned.

Défaut de déposer la transcription de la preuve

40(5) L'appelant qui ne dépose pas à la Cour du Banc de la Reine deux copies de la transcription de la preuve dans les 30 jours suivant la date du dépôt de l'avis d'appel est réputé s'être désisté s'il était possible d'obtenir cette transcription.

PART VIII

GENERAL

Exemption from civil liability

41 Neither the association, nor the board, nor the discipline committee, nor the complaints committee, nor any member of the association or of the board or of the discipline committee or the complaints committee is liable for any loss or damage suffered by any person as a result of anything done in good faith in the course of the administration of this Act or the by-laws or regulations made thereunder.

Publication of suspensions and revocations

42 The board may cause any notice of suspension or revocation or reinstatement of membership to be published, with or without stating the reason for the suspension or revocation or reinstatement, as the board in its absolute discretion decides.

Retention of counsel by board and discipline committee

43 For the purpose of better performing their duties under this Act and the by-laws, the board and the discipline committee may each employ, at the expense of the association, such legal or other personnel as they may think necessary.

Unauthorized use of title

44(1) No person, except a person whose name is entered in the register and in an appropriate roster, shall use the title or designation "Professional Home Economist" or the abbreviation "P.H.Ec." as a description for the purpose of carrying on any business or occupation.

Penalty

44(2) Any person who contravenes or fails to observe a provision of this Act or the by-laws or regulations is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine of not more than \$500. or imprisonment for not more than six months or both.

PARTIE VIII

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Immunité

41 L'Association, le conseil, le comité de discipline, le comité des plaintes et leurs membres ne sont pas tenus responsables des pertes ni des dommages causés à autrui en raison des actes qu'ils accomplissent de bonne foi dans le cadre de l'application de la présente loi, des règlements administratifs ou des règlements pris sous son régime.

Publication des suspensions et des révocations

42 Le conseil peut faire publier un avis de suspension, de révocation ou de réintégration d'un membre et, à son entière discrétion, y mentionner ou non les motifs de la suspension, de la révocation ou de la réintégration.

Personnel

43 Aux fins de l'exercice des fonctions que la présente loi et les règlements administratifs leur confèrent, le conseil et le comité de discipline peuvent, aux frais de l'Association, employer le personnel qu'ils estiment nécessaire, notamment du personnel juridique.

Utilisation non autorisée du titre

44(1) À l'exception des personnes inscrites au registre et sur la liste appropriée, nul ne peut utiliser le titre de « conseiller en économie domestique » ou l'abréviation « C.E.D. » en vue d'exercer une activité commerciale ou une profession.

Peine

44(2) Quiconque contrevient aux dispositions de la présente loi, des règlements administratifs ou des règlements ou omet de s'y conformer commet une infraction et encourt, sur déclaration sommaire de culpabilité, une amende maximale de 500 \$ et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

Limitation on prosecution

44(3) No prosecution for an offence under this Act shall be commenced after the expiration of one year from the date of the offence.

Stay of proceedings

44(4) Where the association is the prosecutor of an offence under this Act it may, at any time during the course of the prosecution proceedings, upon an order to that effect signed by the president of the association under the seal of the association, apply for a stay of the proceedings.

Single act of unauthorized practice

45 In any prosecution under this Act, it is sufficient to prove that the accused has committed a single act of unauthorized practice, or has committed on one occasion any of the acts prohibited by this Act or the by-laws.

Exemptions — dietitians

46(1) Nothing in this Act prevents any person who is a member of the College of Dietitians of Manitoba from practising dietetics within the meaning of *The Registered Dietitians Act*.

Exemptions — students

46(2) An undergraduate student assistant in home economics or human ecology working under the direct supervision of a professional home economist and taking no responsibility for the work other than to the professional home economist is not deemed to be practising home economics.

S.M. 2002, c. 18, s. 68.

Conflict with Corporations Act

47 Where a provision of this Act or of the by-laws or regulations is inconsistent with or repugnant to any provision of *The Corporations Act*, the provision of this Act or the by-laws or regulations prevails over the provision of *The Corporations Act*.

Prescription

44(3) Les poursuites visant une infraction à la présente loi se prescrivent par un an à compter de sa perpétration.

Requête en suspension d'instance

44(4) Lorsqu'elle se constitue poursuivant à l'égard d'une infraction prévue par la présente loi, l'Association peut, pendant l'instance et sur ordonnance en ce sens signée par le président de l'Association et revêtue du sceau de cette dernière, présenter une requête en suspension d'instance.

Acte unique d'exercice illégal

45 Dans toute poursuite visée par la présente loi, il suffit de prouver que le prévenu a commis un seul acte d'exercice illégal ou qu'il a commis une seule fois l'un des actes interdits par la présente loi ou les règlements administratifs.

Exemption relative aux diététistes

46(1) La présente loi n'a pas pour effet d'interdire aux membres de l'Ordre des diététistes du Manitoba de pratiquer la diététique au sens de la *Loi sur les diététistes*.

Exemption relative aux étudiants

46(2) Ne sont pas réputés exercer l'économie domestique les étudiants assistants de premier cycle en économie domestique ou en écologie humaine qui travaillent sous la surveillance directe d'un conseiller en économie domestique et qui ne s'engagent, relativement au travail, envers personne d'autre que le conseiller en économie domestique.

L.M. 2002, c. 18, art. 68.

Incompatibilité avec la Loi sur les corporations

47 Les dispositions de la présente loi, des règlements administratifs et des règlements l'emportent sur les dispositions incompatibles de la *Loi sur les corporations*.

Confidentiality of information

48 Except for the purposes of a prosecution under this Act, or in any court proceedings, or for the purpose of the administration and enforcement of this Act and the by-laws and regulations, no person acting in an official or other capacity under this Act shall

(a) knowingly communicate or allow to be communicated to any other person any information obtained in the course of the administration of this Act, the by-laws or the regulations; or

(b) knowingly allow any other person to inspect or to have access to any document, record, file, correspondence or other paper writing obtained in the course of the administration of this Act, the by-laws or the regulations.

Reference in Continuing Consolidation

49 This Act may be referred to as chapter H70 in the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

Commencement of Act

50 This Act comes into force on the day it receives the royal assent.

Renseignements confidentiels

48 Sauf aux fins d'une poursuite engagée en vertu de la présente loi, de toute instance ou de l'application de la présente loi, des règlements administratifs et des règlements, nul ne peut, alors qu'il agit à titre officiel ou en une autre qualité en vertu de la présente loi :

a) soit communiquer sciemment des renseignements obtenus dans le cadre de l'application de la présente loi, des règlements administratifs ou des règlements ni permettre sciemment la communication de ces renseignements;

b) soit permettre sciemment à une autre personne de consulter des documents, notamment des dossiers et de la correspondance, obtenus dans le cadre de l'application de la présente loi, des règlements administratifs ou des règlements, ou d'avoir accès à ces documents.

Codification permanente

49 La présente loi est le chapitre H70 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

Entrée en vigueur

50 La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.